CUM POȚI ÎNVĂȚA LIMBI STRĂINE

Multilingvism

Europe Direct este un serviciu destinat să vă ajute să găsiți răspunsuri la întrebările pe care vi le puneți despre Uniunea Europeană.

Un număr unic gratuit (*):
00 800 6 7 8 9 10 11
(*) Unii operatori de telefonie mobilă nu permit accesul la numerele 00 800 sau pot factura aceste apeluri.

Numeroase alte informații despre Uniunea Europeană sunt disponibile pe internet pe serverul Europa (http://europa.eu).

O fișă bibliografică figurează la sfârșitul prezentei publicații.

Luxemburg: Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, 2010

ISBN 978-92-79-12252-1
doi:10.2766/23861

© Uniunea Europeană, 2010
Reproducerea textului este autorizată cu condiția menționării sursei

Printed in Luxembourg

Tipărit pe hârtie înălbită fără clor

CUM POȚI ÎNVĂȚA LIMBI STRĂINE

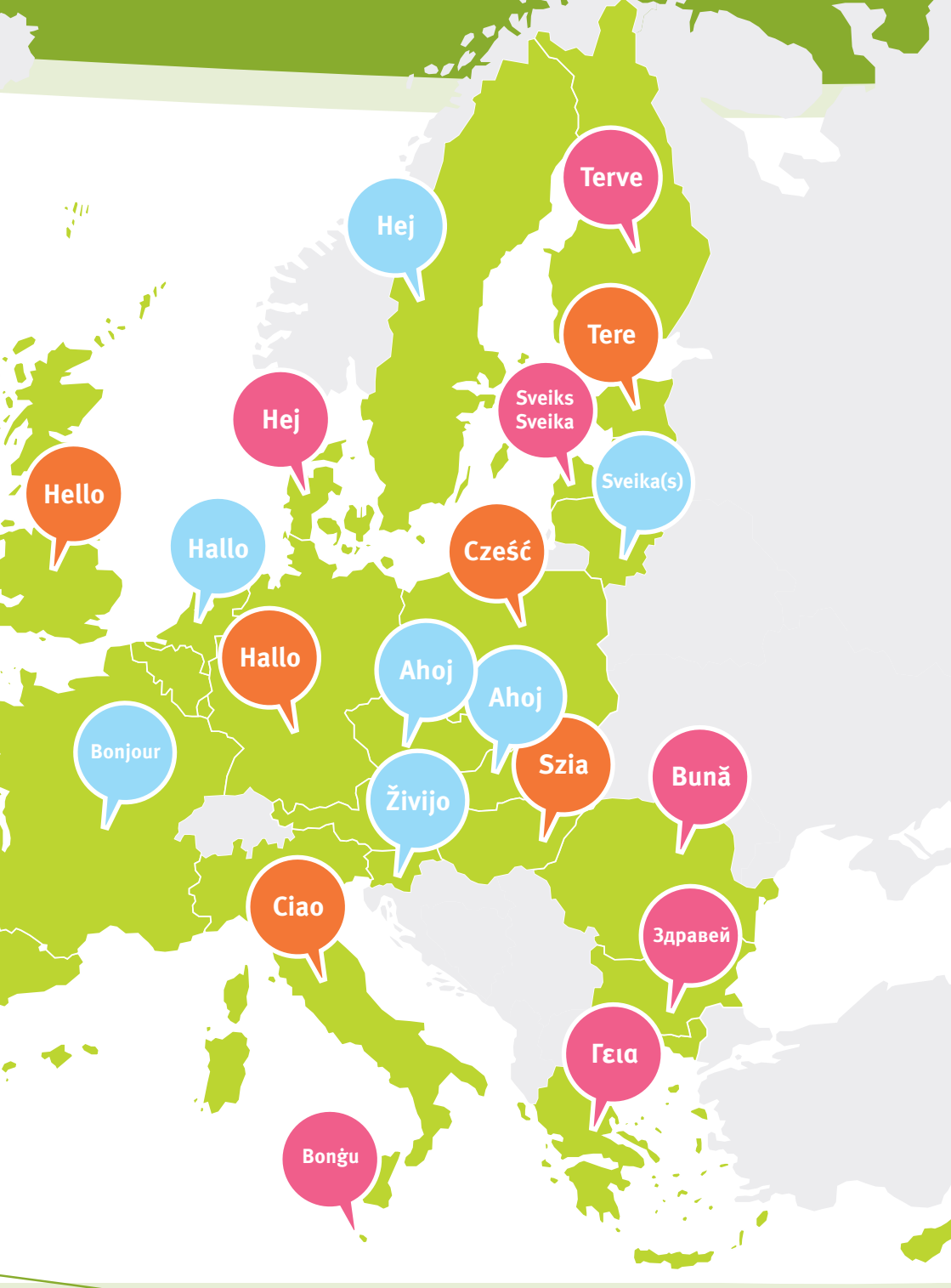
Multilingvism

Bună în Europa

O lume de cuvinte

Trăim într-o lume a comunicării globale, iar moneda de schimb a comunicării este limba. Experții estimează că există între 5 000 și 10 000 de limbi vorbite în prezent pe glob, fără să menționăm dialectele și variantele acelor limbi. Dintre acestea, primele 12 aparțin la 3/5 din populație, iar primele 30 sunt vorbite de peste trei sferturi din populația planetei.

Dintre ele, 500 de milioane de cetățeni ai UE, din 27 de state membre, vorbesc 23 de limbi oficiale, fără să menționăm toate limbile regionale și cele ale minorităților. Germana este cea mai larg răspândită limbă maternă, cu aproximativ 90 de milioane de vorbitori. Este urmată de engleză, franceză și italiană.


Terve
Hej
Tere
Sveiks
Sveika
Hej
Sveika(s)
Hello
Hallo
Cześć
Hallo
Ahoj
Ahoj
Bonjour
Szia
Bună
Živijo
Ciao
Здравей
Γεια
Bonġu

În contextul eforturilor sale de a promova mobilitatea și înțelegerea interculturală, UE a desemnat studiul limbilor ca prioritate-cheie și finanțează numeroase programe și proiecte în acest domeniu. Această broșură prezintă avantajele învățării unei limbi străine, bucuriile și provocările acestui demers, modalitatea de îmbunătățire a competențelor lingvistice și ce face UE pentru a susține studiul limbilor. Și nu uitați: nu trebuie să știți perfect o limbă străină pentru a vă bucura de ea.

Evoluția în timp

Cu toată această diversitate lingvistică atât în Europa, cât și pe glob, sunt multe avantaje asociate cu învățarea și cunoașterea unei limbi străine. Îi poate ajuta pe oameni să se împrietenească, să se bucure de vacanțele în străinătate și să călătorească mai ușor, să promoveze în carieră sau să profite de plăcerile altor culturi. Învățarea unei limbi străine poate ajuta la extinderea orizonturilor oamenilor.

Mai mult, Uniunea Europeană nu mai are frontiere și toți cetățenii au dreptul la viață, educație și muncă oriunde doresc în cadrul hotarelor sale, dar lipsa abilităților lingvistice reprezintă încă o barieră invizibilă pentru libera circulație. Învățarea unei limbi străine poate facilita circulația liberă.

„Cel ce vorbește o limbă străină doar puțin, se bucură mai mult s-o facă decât cel ce o vorbește bine. Bucuria aparține celor care cunosc lucrurile pe jumătate.”

Menschliches, Allzumenschliches 9, Aphorismus 554: Halbwissen — Der, welcher eine fremde Sprache wenig spricht, hat mehr Freude daran, als der, welcher sie gut spricht. Das Vergnügen ist bei den Halbwissenden.

Friedrich Nietzsche

În gura lumii

Există o anumită aură de geniu în jurul celor care vorbesc limbi străine. Dar calitatea de poliglot nu aparține doar academicienilor sau lingviștilor, sunt foarte multe celebrități europene poliglote. Fotbalul, de exemplu, un sport care nu este asociat în mod normal cu îndemânarea lingvistică, este plin de jucători care vorbesc fluent sau se pot exprima bine în mai multe limbi străine.

De exemplu, fostul căpitan francez și erou național, Zinedine Zidane, vorbește franceza, italiana, spaniola, araba și berbera. Ruud van Nistelrooy, celebrul atacant olandez, vorbește patru limbi, iar compatriotul său „Lucky" Guus Hiddink, apreciatul antrenor de fotbal, vorbește cinci limbi. Cunoscutul atacant englez, devenit comentator TV, Gary Lineker, pe când juca la Barcelona, a făcut comentarii sportive în spaniolă.

„Chiar m-am distrat învățând spaniola și japoneza. Învățarea unei noi limbi poate fi o activitate foarte distractivă și înveți foarte mult despre alți oameni și despre ceea ce-i face să vibreze", a spus el.

Abordarea mobilității

Fotbaliștii au un motiv bun pentru a învăța limbi străine, datorită nivelului lor ridicat de mobilitate internațională. „Din experiența mea, dacă mergi într-o țară străină, oamenii de acolo vor aprecia foarte mult faptul că te-ai străduit să le înveți limba", notează fostul antrenor al naționalei Angliei, suedezul Sven-Göran Eriksson, care în prezent antrenează echipa națională a Mexicului.

Și terenurile de tenis ale Europei sunt pline de jucători care pot „servi" sau „da un voleu" în mai mult de o limbă, inclusiv campionii belgieni Kim Clijsters

și Justine Henin, legenda elvețiană Roger Federer și rusoaica Elena Dementieva.

De asemenea, atleți din multe alte ramuri sportive vorbesc mai mult de o singură limbă străină. „Chiar dacă mai presus de toate sunt sportivă, competențele mele lingvistice au dat o cu totul altă dimensiune carierei mele. De obicei, folosesc franceza și germana când călătoresc pentru competiții în Europa", spune alergătoarea britanică de maraton, Paula Radcliffe.

Limbajul oportunităților

Învățarea unei noi limbi – ca și învățarea muzicii – necesită unele eforturi, dar este și plină de satisfacții, iar călătoria poate fi la fel de plăcută ca și sosirea, după cum vă poate spune cineva care a pornit pe acest drum.

„Pentru mine, învățarea unei limbi înseamnă posibilitatea comunicării cu oameni din alte părți ale lumii și din alte culturi, ceea ce este important, având în vedere pasiunea mea pentru călătorii", spune Celia, o spaniolă care vorbește patru limbi. „Îmi face cu adevărat plăcere să învăț o limbă străină, chiar dacă uneori este puțin frustrant să vezi că tot mai ai extraordinar de mult de învățat, deși o stăpânești destul de bine".

În plus, locurile de muncă din domeniul lingvistic, inclusiv traducere și interpretare, reprezintă opțiuni foarte bune pentru o carieră pe tot teritoriul Europei. Lingviștii își pot urma o carieră în sectoare variate, incluzând turismul, jurnalismul, precum și companiile sau organizațiile multinaționale.

Cunoașterea unei limbi poate ajuta la deschiderea perspectivelor asupra unei culturi și societăți străine.

„Adevărata călătorie nu constă în a căuta peisaje noi, ci în a le vedea cu alți ochi.”

La Prisonnière, „Le seul véritable voyage, [...] ce ne serait pas d’aller vers de nouveaux paysages, mais d’avoir d’autres yeux.”

Marcel Proust

Cunoașterea unei limbi străine te poate echipa cu acei ochi deoarece îți permite să vorbești cu oamenii în propria lor limbă și te ajută să pătrunzi esența culturii și literaturii locului respectiv.

De fapt, o nouă limbă poate fi considerată ca fiind un tărâm al posibilităților verbale. După cum s-a exprimat Frank Smith, psiholingvist: „O limbă te așază pe coridorul vieții. Două limbi îți deschid toate ușile de-a lungul său”.

Aprofundarea înțelegerii

Cunoașterea limbilor străine este un mediu important de înțelegere între oameni din societăți diferite. Pe măsură ce lumea se micșorează tinzând să devină un sat global și se dezvoltă într-o comunitate umană internațională, nevoia de dialog

intercultural și înțelegere devine mai presantă. Dar o limbă mixtă, comună nu este de ajuns, după cum spunea Nelson Mandela, liderul eliberator al Africii de Sud: „Dacă îi vorbești unui om într-o limbă pe care o înțelege, ce spui îi ajunge la creier. Dacă îi vorbești pe limba lui, îi ajunge la inimă”.

„Cel care nu cunoaște nici o limbă străină, nu știe nimic de a lui.”

Maximen und Reflexionen IV 237:
„Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von seiner eigenen.”

Johann Wolfgang von Goethe

Literatură

Unii oameni ajung să stăpânească atât de bine o altă limbă, încât pot scrie în ea. Unul dintre cele mai bune exemple în cest sens a fost Joseph Conrad, un scriitor polonez care este considerat unul dintre cei mai mari romancieri de limbă engleză din lume. Această reușită este și mai demnă de remarcat luând în considerare faptul că Joseph Conrad nu a învățat engleza până în jurul vârstei de 20 de ani, prinzând-o din mers în timpul călătoriilor sale cu marina comercială britanică.

Alți scriitori care au scris în mai multe limbi sunt romancierul ceho-francez Milan Kundera, care revizuiește personal traducerile în franceză ale cărților sale, precum și scriitorul ruso-american Vladimir Nabokov, care a scris primele sale nouă romane în rusă înainte de a produce unele dintre cele mai bune romane clasice moderne de limbă engleză.

Un exemplu contemporan este Vassilis Alexakis, care a scris atât în franceză, cât și în greacă. În 2007, el a primit „Grand prix du roman de l'Académie Française", unul dintre cele mai prestigioase premii literare din Franța. Una dintre faimoasele sale lucrări, *Les mots étrangers* (Cuvinte străine), prezintă o călătorie culturală și lingvistică prin Franța, Grecia și Republica Centrafricană, în care naratorul decide să învețe limba oficială a țării, sango.

Investiția în limbi străine

Unii oameni învață o limbă în scopuri pur practice. „Am învățat franceza din motive strict profesionale și ca mod de comunicare cu locuitorii țării în care trăiesc”, explică Angel, un specialist IT bulgar, care locuiește în Belgia.

Alții au motive diverse pentru a învăța o limbă străină. „Faptul că am învățat franceza m-a ajutat profesional”, spune Simon, un manager britanic. „Dar a și făcut posibil pentru mine să cunosc vorbitori de franceză din toată lumea”.

Învățarea unei limbi străine îți poate aduce mai multe posibilități pentru studii sau pentru găsirea unui loc de muncă. De asemenea, te poate ajuta să-ți îmbunătățești nivelul carierei, asigurându-ți un avantaj competitiv. Dušan, un consultant ceh, spune că datorită cunoașterii limbii germane i s-au deschis posibilități în carieră și i s-au facilitat legăturile cu sectorul bancar austriac și german. A observat cum atitudinea pentru limbi străine s-a schimbat rapid ca rezultat al schimbărilor politice din fosta Cehoslovacie: rusa era obligatorie, apoi a fost respinsă din motive politice și, recent, se cere iarăși, din motive pur comerciale.

Avantajul competitiv

Un personal multilingv poate crește competitivitatea afacerii tale, dacă ești antreprenor sau manager. Deci, o lipsă a competențelor lingvistice te poate costa. De exemplu, 11 % din IMM-urile intervievate într-un studiu recent al UE au spus că au pierdut contracte pentru că nu au avut competențele lingvistice necesare.

Un producător italian de substanțe chimice și abrazive pentru industria auto, pe cale de a intra pe piețe străine, a întâmpinat dificultăți în a găsi personal

cu talentul lingvistic necesar pentru a fi intermediari. Compania s-a străduit să convingă universitățile italiene să promoveze învățarea limbilor străine.

Situația nu este cu mult diferită în Polonia. „Am vorbit cu oameni frustrați de la Camera de Comerț care au ajutat firmele mici... Mai des decât se admite, s-a pierdut totul pentru că aceste firme nu aveau pe nimeni cu competențe lingvistice", a spus Sabina Klimek, membru al Forumului Economic pentru Multilingvism, susținut de UE.

Această realitate multilingvă este una de care mulți angajatori și lucrători sunt conștienți. De exemplu, multe locuri de muncă din Belgia cer solicitanților să cunoască cel puțin cele două limbi oficiale ale țării și una majoră europeană. De fapt, trei sferturi dintre companiile mari din Europa și-au stabilit o schemă de recrutare a personalului cu competențe lingvistice.

De asemenea, multe universități europene oferă programe de studii în limbi străine, atât pentru a atrage studenți străini, cât și pentru a crește mobilitatea studenților locali. Unele universități lituaniene oferă cursuri în engleză, franceză, germană și rusă. În Belgia, Republica Cehă și România, unele universități oferă programe de studii pentru științe naturale, istorie sau geografie cu o a doua specializare într-o limbă străină, în unele cazuri, aceasta însemnând o diplomă dublă.

Limba pentru toți

Grupurile dezavantajate ale societății, inclusiv cei marginalizați din punct de vedere social sau economic și cei cu dizabilități fizice sau mentale, nu au posibilități, motivație și acces la resursele necesare pentru a-și îmbunătăți competențele lingvistice. Proiectul Allegro ([1]), finanțat de UE, a vizat furnizarea de activități de învățare a unei limbi străine pentru grupurile defavorizate prin abordări noi, ușor de accesat, ale predării unei limbi străine.

Pentru mulți dintre cei care au luat parte la proiect, acesta a avut ca efect creșterea încrederii în capacitățile lor. „Suntem la fel de buni ca oricine altcineva”, a spus un student spaniol cu probleme de sănătate mintală. De asemenea, a fost o provocare pentru percepțiile profesorilor în legătură cu abilitățile studenților din diferite medii. „A fost un privilegiu să predau unor elevi atât de motivați și entuziaști”, a spus un profesor care a predat deținuților de la închisoarea Nottingham. Sentimentul a fost reciproc. „Îmi place. Spune-i Comisiei Europene că vrem mai multă olandeză”, a afirmat unul dintre deținuți.

([1]) http://allegro.acs.si

Pasul hotărâtor

Oamenii care nu au pornit încă pe drumul învățării unei limbi străine, pot fi îngrijorați sau le poate fi teamă, ca și cum ar privi marea neștiind să înoate. Dar studiul unei limbi străine seamănă puțin cu a învăța să înoți, surprinzător de simplu, odată ce ai intrat în apă.

În ciuda faptului că oamenii din toate mediile sociale și de toate nivelurile de educație sunt capabili să învețe o limbă străină, mulți simt că este o provocare căreia nu-i pot face față. Cu toate că mulți descoperă o pasiune pentru limbi inspirată de profesorii lor, această atitudine poate începe la școală, când valoarea unei limbi nu este apreciată, iar examenele sunt descurajante. „Școala nu te învață să comunici", își amintește Caroline, o funcționară belgiană.

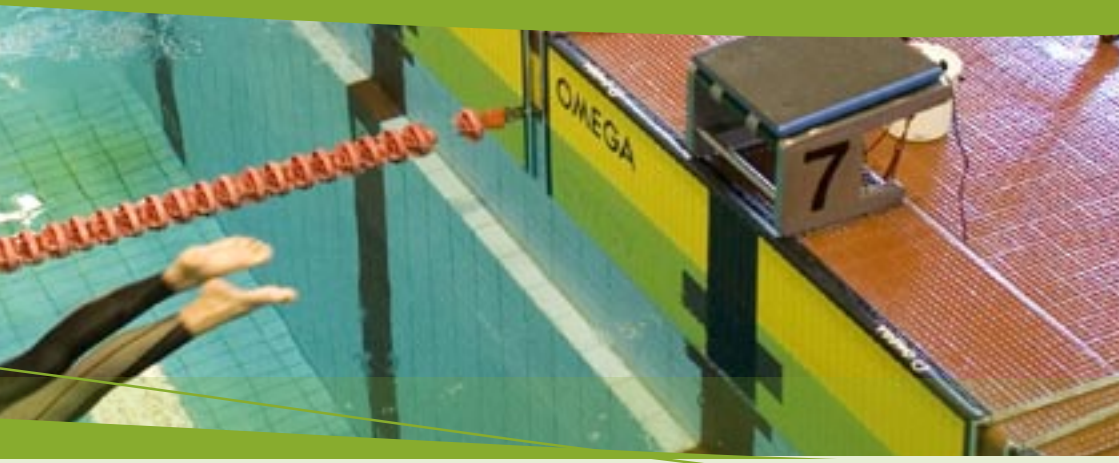
„Experiența școlară a oamenilor îi face să fie reticenți în a învăța o limbă străină mai târziu în cursul vieții lor."

O problemă de sincronizare

Necesitățile vieții zilnice sunt adesea o barieră majoră. „Sunt mereu foarte ocupat. Nu am timp să studiez adecvat", se plânge Reinald, un grafician belgian. Dar multe persoane care învață au descoperit că a-ți face timp este incredibil de avantajos.

Faptul că vorbești o limbă principală la nivel mondial poate fi demotivant. „Dacă știi engleza, nu prea mai ai nevoie de altă limbă", admite Neil, un editor britanic. „Dar efortul făcut îți oferă o senzație în plus de bucurie și înțelegere."

Unii chiar cred că sunt prea bătrâni ca să mai învețe. „La vârsta mea, e foarte greu să



învești o limbă străină”, e de părere Daniel, manager, la aproape 60 de ani. Dar, așa cum au descoperit milioane de persoane care vor să învețe, nu este niciodată prea târziu să începi să înveți o limbă străină.

Subtitrările nu sunt necesare

Lumea strălucitoare a cinematografiei europene numără multe vedete care vorbesc mai multe limbi, precum actorii francezi Juliette Binoche și Jean Reno, actrițele britanice Charlotte Rampling și Vanessa Redgrave, actorii spanioli Penelope Cruz și Antonio Banderas, actorul suedez Max von Sydow și actrița greacă Irene Papas.

„Am avut norocul să fiu educată de părinții mei în trei limbi. Cu mama vorbeam în olandeză, cu tata în italiană și la școală am învățat germana. Dar limba mea gazdă este italiana”, explică actrița și modelul elvețiano-italian Michelle Hunziker.

Simplu ca bună ziua

Mulți oameni sunt descurajați de la a învăța o limbă străină pentru că au impresia că le va lua o viață întreagă să învețe toate cuvintele și gramatica. Cu toate acestea, dovezile sugerează că, cu o abordare și motivare potrivite, majoritatea oamenilor poate stăpâni cel puțin cunoștințele de bază ale unei limbi străine.

Un bun exemplu al acestui fapt este că oamenii din mediile defavorizate cresc adesea fără a învăța vreodată să folosească o limbă străină și uneori sunt aproape analfabeți chiar și în limba maternă. Dar asta se datorează mai mult circumstanțelor sociale decât abilităților lor înnăscute, după cum a demonstrat proiectul Allegro, finanțat de UE.

Învățarea unei limbi – chiar limba maternă – se poate transforma într-un efort de-a lungul vieții, deoarece nu trebuie să devii scriitor, poet sau orator în limba străină.

Tinerețe contra înțelepciune

Copiii sunt percepuți ca fiind cei mai buni învățăcei pentru limbi străine. Copiii au minți mai flexibile, mai puține inhibiții, mult timp la dispoziție și adoră să mimeze, ceea ce este un ajutor minunat, iar abilitatea lor superioară de a prinde accentele îi face să pară și mai convingători. Cu toate acestea, și adulții au avantajele lor: sunt mult mai conștienți de mecanismul și structura unei limbi și înțeleg gramatica mult mai ușor. Adulții imigranți deprind adesea

limba-gazdă la fel de bine ca și copiii lor, dar rareori se descurcă cu accentul.

De aceea, să spui că cineva este „prea bătrân” seamănă cu o aberație. Proiectul JoyFLL, finanțat de UE, a subliniat acest lucru într-un mod nou, inovator, profitând de avantajul legăturii adeseori puternice dintre generațiile de bunici și nepoți, pentru a-i încuraja pe toți să-și îmbunătățească competențele lingvistice.

Alege-ți nivelul

De fapt, fără a avea cunoștințe de limbă străină, oamenii înțeleg surprinzător de mult. Acest lucru se întâmplă mai ales în cadrul limbilor din aceeași familie lingvistică. Totuși, funcționează într-o măsură mai mică și pentru limbile complet nefamiliare, prin ceea ce se cheamă „competență discursivă” și „intercomprehensiune”.

Intercomprehensiune – „Apă” în grupurile majore de limbi europene

Germanice	Latine	Slavice
Vand (daneză)	Eau (franceză)	Вода (bulgară)
Water (olandeză)	Acqua (italiană)	Voda (cehă)
Water (engleză)	Água (portugheză)	Voda (croată)
Wasser (germană)	Apă (română)	Woda (polonă)
Vatn (islandeză)	Agua (spaniolă)	Вода (rusă)
Vatten (suedeză)		Вода (sârbă)
Vatn/vann (norvegiană)		Voda (slovenă)
		Voda (slovacă)

Există și un site ([2]) finanțat de UE care oferă activități interactive distractive pentru a demonstra fenomenul de intercomprehensiune.

([2]) www.eu-intercomprehension.eu

Vorbitul în limbi

Cât de mult înveți dintr-o limbă depinde de nevoia ta, de dorință, motivație, capacitate și de câtă energie poți dedica acestui efort. Oamenii de știință sau profesioniștii, cum sunt doctorii, de exemplu, care lucrează într-o limbă străină, trebuie, bineînțeles, să ajungă la un nivel ridicat de competență.

Totuși, pentru multe alte scopuri, un nivel intermediar este de dorit și trebuie obținut de majoritatea cursanților care acumulează suficiente cunoștințe pentru a se descurca într-o gamă largă de comunicări.

Chiar și acumularea unor cunoștințe de bază poate fi un lucru foarte satisfăcător. Pentru a demonstra acest lucru, UE a promovat proiectul InLET ([3]), utilizat cu ocazia Jocurilor Olimpice de la Atena din 2004, pentru a face cunoștință vizitatorilor cu limba greacă, învățându-i fraze uzuale necesare, care să le facă ședederea mai plăcută. Proiectul FEEL ([4]) a făcut ceva asemănător cu limbile celor 10 țări care au aderat la UE în 2004.

Cuvântul înțeleptului

Indiferent dacă ești începător sau avansat, sunt întotdeauna lucruri, altele decât participarea la cursuri de limbi străine, care te pot ajuta să-ți îmbunătățești calitățile de cursant. Din experiența profesorilor și a altor persoane care au învățat, vă prezentăm câteva ponturi și sfaturi utile.

Ponturi

- **„Nimeni nu se naște învățat”** este un proverb vechi, dar mai adevărat ca niciodată. Învățarea unei limbi nu se face dintr-odată, ci prin mult, mult

([3]) http://www.ea.gr/ep/inlet/

([4]) http://www.feel.vdu.lt

exercițiu. „Exersează, exersează, exersează”, sfătuiește Sandra, din Franța. „Nu am reușit să vorbesc fluent până când nu am început să folosesc limba în activitățile mele cotidiene.”

- **Nu te rușina.** Mulți oameni, mai ales pe măsură ce îmbătrânesc, sunt reticenți în a exersa vorbitul unei limbi străine deoarece le e rușine sau teamă că vor face greșeli. „Oamenii nu vor râde de tine dacă greșești”, îi asigură pe colegii săi cursanți Simon, un manager britanic. „Se vor bucura și vor fi impresionați de capacitatea ta, chiar dacă aceasta este încă limitată”.

- **Distrează-te** și bucură-te de experiență. Dacă o abordezi ca pe o sarcină plictisitoare și obositoare, învățarea unei limbi străine nu va fi eficientă, iar motivația ta va slăbi. Sunt foarte multe resurse disponibile pentru a face procesul de învățare distractiv. „Învățarea unei limbi nu este un test, trebuie să-ți facă plăcere”, sugerează Cristina, un consultant din Italia.

- **Personalizează-ți experiența de învățare.** Fiecare învață în mod diferit, așa că e bine să experimentezi până când găsești ceea ce funcționează cel mai bine la tine. Planifică-ți studiul limbii astfel încât să se potrivească cu tine și cu obiceiurile tale zilnice.

- **Folosește limba în mod regulat.** Ca și mașina, dacă nu folosești în mod regulat limba învățată, va deveni greoaie și ruginită.

- **Fii realist.** Nu încerca să înveți totul deodată. Stabilește-ți obiective clare și realiste.

- **Nu te uita în urmă.** Unii oameni cred că datorită faptului că nu au reușit să învețe o limbă la școală, nu vor reuși nici mai

târziu de-a lungul vieții. Cu toate astea, mulți oameni care nu s-au descurcat în școală învață o limbă când sunt mai bătrâni, în parte datorită metodelor moderne, plăcute și eficiente de predare și a unei motivații mai mari de a învăța.

- **Un nou mod de gândire.** Învățarea unei limbi cuprinde și înțelegerea altor moduri de gândire și aplicarea lor.
- **Lasă-te absorbit.** Expune-te limbii țintă cât de mult posibil.

Gimnastica creierului

Există o credință populară că învățarea mai multor limbi îți zăpăcește creierul. Totuși, dovezile sugerează că, cu cât înveți mai multe limbi, cu atât îți este mai ușor să înveți altele. „Te ajută dacă știi mai mult de o limbă străină. Ai un avantaj de adaptare și poți să pronunți mai ușor unele cuvinte și sunete vocalice”, este de părere actorul danezo-american Viggo Mortensen.

Lingviștii au descoperit, de asemenea, că o cunoaștere a mai multor limbi străine este în beneficiul oamenilor din anumite zone, adică le îmbunătățește capacitatea de raționare și îi ajută să aibă o mai bună performanță științifică. De exemplu, cercetătorii au descoperit că unii copii, care vorbesc două limbi, rezolvă mai bine problemele care includ informații false.

Sunt și alte avantaje ale învățării limbilor, conform susținătorilor celebri. Comediantul britanic și star al grupului Monty Python, John Cleese, crede că: „Învățarea unei limbi ne face mintea mai puternică și mai flexibilă. Utilizarea ei ne oferă o experiență a lumii”.

Cum și unde pot să învăț o limbă străină?

- **Alege-ți abordarea.** Există atât de multe metode și abordări diferite pentru învățare, inclusiv prin cursuri la clasă, individuale, prin telefon, cursuri în străinătate, virtuale etc. Alege combinația care ți se potrivește.

- **Stai la cursuri.** Școlile de limbi străine sunt ușor de găsit peste tot – uită-te în cartea de telefon sau caută pe internet. Totuși, alegerea metodei potrivite este importantă. O idee bună este să vizitezi școala și să vorbești cu unul dintre profesori înainte de a te înscrie, să cauți recenzii independente despre școală și să ceri recomandări prietenilor și cunoștințelor.

- **Cercetează mass-media.** În prezent, cu toate canalele de radio și televiziune din lume disponibile prin satelit, cablu și internet, este foarte ușor să găsești texte în limba pe care vrei să o înveți.

- **Internetul limbilor.** Internetul a devenit o resursă importantă de învățare a limbilor străine, cu multe materiale și instrumente disponibile gratuit. Este ușor să găsești cursuri on-line, dicționare, jocuri educaționale, forumuri, camere de discuții, suport, înregistrări video, exerciții de ascultare, rezumate și multe altele. În plus, internetul deține și multe surse autentice în toate limbile, precum ziarele și revistele.

- **Tandem de limbi.** Pregătește o conversație față în față cu un vorbitor nativ care dorește să învețe limba ta. Astfel, amândoi aveți șansa de a exersa.

- Devino membru al unui **club lingvistic,** locuri foarte populare în Europa, nu doar pentru învățarea limbilor, ci și pentru socializare.

- **Materiale culturale.** Pe măsură ce progresezi, savurează cultura prin cărți, muzică, filme etc. Filmele pe DVD pot fi vizionate, de obicei, în mai multe limbi, prin subtitrare sau dublare. În plus, există o gamă din ce în ce mai largă de cărți audio, cu vocea unor autori sau actori celebri, disponibile în multe limbi.

- **Prietenii de corespondență** reprezintă o metodă tradițională de a-ți îmbunătăți performanțele într-o limbă străină, învățând mai mult despre societatea și cultura locale și făcându-ți prieteni. În era digitală, internetul este un instrument puternic de comunicare peste barierele lingvistice și sociale. În plus față de site-urile specializate, cursanții care învață limbi străine pot să-și facă „prieteni” și cunoștințe în limba țintă prin site-urile de socializare în rețea, precum Facebook și MySpace. Lingu@net Europa furnizează o bază

de date de prieteni de e-mail, în timp ce Lingoland ([5]) este o platformă on-line atractivă care promovează schimburile lingvistice și culturale între elevi din mai multe țări europene.

Faptele spun mai mult decât cuvintele

Limbile sunt o prioritate-cheie pentru Uniunea Europeană. Limba este o parte integrantă a identității noastre și expresia directă a culturii. În Europa, diversitatea lingvistică este o realitate. Într-o Uniune Europeană fondată pe „unitate în diversitate", capacitatea de a comunica în mai multe limbi este un avantaj deosebit pentru orice persoană, organizație sau companie.

Uniunea nu numai că celebrează multilingvismul – dar caută să-l încurajeze, în aceeași măsură. De fapt, promovarea învățării limbilor și a diversității lingvistice este unul dintre obiectivele programului pentru învățare de-a lungul vieții, în valoare de 7 miliarde de euro (2007-2013). Toate subprogramele – Comenius ([6]) (pentru școli), Erasmus ([7]) (pentru învățământul universitar), Grundtvig ([8]) (pentru educarea adulților) și Leonardo da Vinci ([9]) (pentru educație și formare profesională) – susțin învățarea limbilor străine.

Deși toate limbile lumii pot obține sprijin, programul insistă pe limbile UE pentru a promova o mai bună comunicare și mobilitate în interiorul Europei. Programul susține parteneriatele școlare,

([5]) http://www.lingoland.net

([6]) http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc84_en.htm

([7]) http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc80_en.htm

([8]) http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc86_en.htm

([9]) http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc82_en.htm

programele destinate asistenților și formarea personalului didactic, pregătirea lingvistică pentru mobilitate în Europa, rețele și proiecte multilaterale, organizarea de conferințe, campanii de informare și acțiuni de mobilizare.

Ajutoare lingvistice

Unele dintre aceste acțiuni au ca țintă în mod deosebit, abilitarea profesorilor de a se întâlni și dezvolta noi metode și materiale de învățare. Proiectul „Uniting Europe through Cultures" (Unirea Europei prin Cultură) lucrează la conceperea unui program cuprinzător de pregătire a profesorilor care predau adulților și care, printre alte lucruri, promovează studiul limbilor indisponibile în programa instituțiilor educaționale din Europa.

O posibilitate interesantă care te poate ajuta să dobândești sau să-ți îmbunătățești abilitățile lingvistice este să candidezi pentru o bursă UE de mobilitate, care îți permite să mergi să studiezi, să te instruiești sau să lucrezi în altă țară. Acest lucru nu numai că te ajută să dobândești cunoștințe și abilități noi, ci te ajută și să stăpânești mai bine alte limbi și să aprofundezi transformarea socială și culturală a altor țări.

Învățarea din mers

Erasmus, unul dintre cele mai cunoscute programe educaționale ale UE, și-a primit numele de la faimosul umanist olandez care a fost el însuși poliglot și și-a petrecut viața vizitând centrele de învățare din Europa secolului al XV-lea. Schema permite studenților să petreacă între 3 luni și 1 an la o universitate dintr-o altă țară europeană, pentru a progresa în studii, pentru a învăța despre

o societate și cultură diferită și pentru a-și îmbunătăți competențele lingvistice.

Mathieu, un francez care a studiat dreptul la Sorbona, în Paris, și-a început povestea de dragoste cu limba și cultura spaniolă în timpul unei burse Erasmus. „Pe când pentru colegii mei Spania însemna imagini însorite, petreceri și odihnă, pentru mine Madrid a însemnat mai mult prezența în inima unei țări dinamice și a unei culturi foarte bogate și interesante", își amintește el. „Bursa mea Erasmus a durat doar 6 luni, dar am vrut să experimentez mai mult din Spania, așa că m-am hotărât să fac un stagiu de pregătire și apoi un master, ceea ce mi-a prelungit șederea cu încă 2 ani!"

Pe același ton, Serviciul European de Voluntariat finanțat de UE, permite tinerilor să facă o muncă utilă în alte țări, în timp ce-și îmbunătățesc competențele lingvistice și înțeleg mai bine cultura țării-gazdă.

Leagănul de la Bruxelles

Cu 27 de state membre, Uniunea Europeană funcționează utilizând un cocktail amețitor de 23 de limbi oficiale. Asta înseamnă că UE folosește mai multe limbi oficiale decât Organizația Națiunilor Unite, care are peste 190 de membri, dar lucrează cu doar 6 limbi oficiale!

Serviciul de traduceri și interpretare al Comisiei Europene, cu aproximativ 1 750 de traducători și 500 de interpreți, este cel mai mare din lume.

Totuși, în ciuda nevoii de a lucra cu un număr din ce în ce mai mare de limbi (inițial au fost doar patru), instituțiile UE funcționează surprinzător de ușor. Fie că sunt europarlamentari sau MPE cum sunt cunoscuți, dezbătând ultimul proiect de lege sau lideri europeni care discută

recentele dezvoltări globale, interpreții în cabine speciale sunt la îndemână pentru a le face cuvintele reciproc înțelese.

Costul total al funcționării în limbile oficiale ale UE este mai mic de 2,55 euro/cetățean – un preț surprinzător de mic de plătit pentru democrație și imparțialitate.

Articularea democrației

Este, totuși, o importantă afișare a democrației UE în acțiune: promovează transparența, vine în întâmpinarea dreptului cetățenilor de a ști, respectă și ajută la păstrarea diversității culturale și lingvistice a Uniunii.

Toate legile UE trebuie să fie disponibile în toate limbile oficiale ale Uniunii. Acest lucru are sens, deoarece legea este complexă și privește pe toată lumea, de aceea cetățenii și legislatorii trebuie să aibă acces la subtilitățile semantice în propria lor limbă. Cetățenii își pot adresa plângerile Ombudsmanului în limba maternă.

De asemenea, MPE au dreptul să vorbească pentru votanții lor în limba maternă, așa cum fac și miniștrii europeni la ședințele oficiale ale Consiliului UE.

Astfel, UE păstrează diversitatea culturală, în același timp asigurându-se că toți vorbim limbajul democrației.

Linkuri generale

- **Site-ul Multilingvism** al UE oferă ultimele actualizări asupra inițiativelor UE și evenimentelor care privesc limbile: http://ec.europa.eu/education/languages/index_ro.htm

- **Portalul Multilingvismul și Europa** furnizează informații despre toate limbile oficiale ale UE, inclusiv învățarea limbilor: http://europa.eu/languages/ro/home

- Există numeroase **posibilități de finanțare** disponibile în cadrul diverselor programe UE pentru a permite cetățenilor să-și îmbunătățească competențele lingvistice. Vizitați site-ul internet http://ec.europa.eu/education/languages/eu-programmes/index_ro.htm?cs_mid=185

- O listă a **institutelor lingvistice și culturale** din Europa poate fi găsită la adresa: http://ec.europa.eu/education/languages/networks/index_ro.htm?cs_mid=215

- **EVE – o platformă electronică** ce conține rezultatele proiectelor finanțate de Comisia Europeană: http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/eve/alfresco/faces/jsp/browse/browse.jsp

Proiecte lingvistice

- Serviciul **eTandem Europa** este un sistem de lucru în parteneriat al celor care învață limbi străine din Europa și doresc să învețe o limbă în tandem. Acest serviciu îi ajută pe doritori să-și găsească un partener de studiu în altă țară și apoi ei se ajută unul pe altul la îmbunătățirea competențelor lingvistice prin e-mail, telefonie prin internet sau videoconferințe. Site internet: http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/index.html

- **Comunicare în Contexte Multilingve (CMC)** este o resursă on-line dedicată studenților care să-i ajute să-și îmbunătățească abilitățile de comunicare în șase limbi europene

(engleză, italiană, spaniolă, olandeză, portugheză și slovenă) înainte de a merge să studieze în străinătate. Site internet: www.cmcproject.it

- **Hocus & Lotus** este un site de învățare distractivă a limbilor pentru copii (între 2 și 10 ani) care conține o multitudine de materiale de învățare și predare bazate pe ultimele tendințe psiholingvistice. Site-ul ajută copiii să prindă noțiuni de bază ale noii limbi (engleza, franceza, germana, italiana și spaniola) prin aventurile a două personaje, Hocus și Lotus, jumătate dinozaur, jumătate crocodil (dinocroci). Site internet: www.hocus-lotus.edu

- **Turul Europei în 80 de zile** este un site de autoînvățare pentru indivizi și grupuri care studiază acasă sau în clasă. Elevii merg într-o călătorie virtuală prin Europa pentru a-și îmbunătăți abilitățile de ascultare, citire, scriere și înțelegere la trei niveluri diferite. Site-ul este disponibil pentru opt limbi: spaniola, franceza, italiana, germana, poloneza, româna, engleza și suedeza. Site internet: http://europensemble.crdp-nantes.eu/

- **Lingu@net Europa** furnizează resurse utile, suport și sfaturi pentru a-i ajuta pe cei care învață în căutarea lor de a dobândi sau a-și îmbunătăți o limbă străină. Conține un test de autoevaluare, informații despre strategii de învățare și un punct de întâlnire unde cei care învață își pot face prieteni de corespondență, pot vorbi on-line sau pot lua parte la discuții. Site internet: www.linguanet-europa.org

- **Pierdut în...** Acest joc interactiv de învățare a unei limbi se adresează vorbitorilor de engleză și germană

care vor să învețe ceha, daneza, olandeza sau poloneza. Este potrivit atât începătorilor, cât și celor avansați. Site internet: www.lost-in.info

- **Misiune Europa** invită ascultătorii să meargă în aventuri radio pentru a salva Berlinul, Parisul sau Cracovia, îmbunătățindu-și germana, franceza sau poloneza pe parcurs. Această aventură distractivă în lumea virtuală este oferită de trei radiouri publice, care beneficiază de sprijinul UE. Site internet: www.missioneurope.eu

- **Oneness** oferă cursuri on-line celor interesați de unele limbi europene mai mici – estona, finlandeza, lituaniana, poloneza și portugheza. Site internet: www.oneness.vu.lt

- **Soccerlingua** ajută adolescenții reticenți să se concentreze mai bine asupra limbilor străine – engleza, franceza, portugheza, suedeza și turca – profitând de marea lor dragoste pentru „sportul frumos”, fotbalul. Site internet: www.soccerlingua.net

- **Taste the language (Gustul limbii)** arată că învățarea limbilor străine poate fi delicioasă, oferind mâncare și sesiuni de lecturare gratuite. Site internet: http://www.tastethelanguage.net

Pentru mai multe informații despre politicile și activitățile Comisiei Europene privind multilingvismul:

E-mail: eac-info@ec.europa.eu

Note

Comisia Europeană

Cum poți învăța limbi străine

Luxemburg: Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene

2010 — 31 p. — 14,8 × 21 cm

ISBN 978-92-79-12252-1
doi:10.2766/23861

Cum vă puteți procura publicațiile Uniunii Europene?

Publicații de vânzare:

- prin EU Bookshop (http://bookshop.europa.eu);
- de la librăria pe care o frecventați, menționând titlul, editura și/sau numărul ISBN;
- contactând direct unul dintre agenții noștri de vânzări. Puteți obține datele de contact ale acestora vizitând http://bookshop.europa.eu sau trimițând un fax la +352 2929-42758.

Publicații gratuite:

- prin EU Bookshop (http://bookshop.europa.eu);
- la reprezentanțele sau delegațiile Comisiei Europene. Puteți obține datele de contact ale acestora vizitând http://ec.europa.eu sau trimițând un fax la +352 2929-42758.

NC-78-09-568-RO-C

CUM POȚI ÎNVĂȚA LIMBI STRĂINE

Multilingvism

Oficiul pentru Publicații

ISBN 978-92-79-12252-1